

「캄보디아 농촌개발 정책 및 전략 수립 PMC」 사업의 일환으로 캄보디아 농촌 실태를 조사하고 그 결과를 다음과 같이 보고합니다.

글로벌협력연구본부

I. 출장 개요

1. 목적

□ 프로젝트조정위원회(PSC) 및 2차 워크숍 참석, 발표

□ 최종보고서 초안에 대한 현지 담당자와의 실무적 협의

2. 출장자, 지역 및 기간

출장자	지 역	기 간
김용택	프놈펜	2009. 6. 5 ~ 6. 12
허 장	프놈펜	2009. 6. 1 ~ 6. 12

II. 출장 일정

일 자	주요 업무	주요 연담자
2009. 6. 1(월)	◦ 인천 국제공항 → 프놈펜 국제공항 ◦ 프놈펜호텔 check in	(허 장) (허 장)
6. 2(화)	◦ 캄보디아 용역단 업무회의 - 현지 업무계획 협의 ◦ 소수민족과장 면담 - 최종 보고자료 작성방향 협의	◦ 김병철 단장 ◦ Mr. Yim Chung 과장
6. 3(수)	◦ MRD 장관에게 최종 보고서 초안 제출 및 내용 설명	◦ Sea Sophara 장관 ◦ Sao Chivoan 차관
6. 4(목)	◦ 워크숍 자료 작성	◦
6. 5(금)	◦ 워크숍 자료 작성 계속 ◦ 인천 국제공항 → 프놈펜 국제공항 ◦ 프놈펜호텔 check in	(김용택) (김용택)
6. 6(토)	◦ PSC 회의 보고자료 작성	

6. 7(일)	◦ PSC 회의시 보고자료 작성 계속	
6. 8(월)	◦ PSC 회의 참석, 발표	◦ Sao Chivoan 차관 등 30명
6. 9(화)	◦ PSC 참석자 의견반영, 워크숍 자료 최종 수정	
6. 10(수)	◦ 워크숍 참석, 발표	◦ Sea Sophara 장관, Sao Chivoan 차관 등 약 150명 참석
6. 11(목)	◦ 부총리실 예방 ◦ 캄보디아 용역단 업무회의 - 워크숍 결과 정리 ◦ 향후 일정 협의 ◦ 프놈펜 출발	◦ Yim Chhayly 부총리 ◦ 김병철 단장 ◦ Mr. Yim Chung(소수민족과장), 판서핀(농촌경제과장) (김용택, 허 장)
6. 12(금)	◦ 인천 국제공항 도착	(김용택, 허 장)

III. 주요 출장결과

1. 사업추진위원회(Project Steering Committee, PSC) 회의개최

☐ 개요

- 목적: 제2차 워크숍에 발표할 분야별 내용에 대한 MRD 실무진과의 의견조율
- 개최일시: 2009. 6. 8 14:20 ~ 17:00
- 장소: MRD 대회의실
- 참석자: Sao Chivoan 차관, 담당과장, 용역단원 등 30여명

☐ 주요 논의 내용은 첨부 1 참조

2. 제2차 워크숍 참석, 발표

□ 개요

- 개최일시: 2009. 6. 10 08:00 ~ 16:30
- 장소: 캄보디아나 호텔
- 참석자: Sea Sophara 장관, Sao Chivoan 차관, 김병관 KOICA 지소장, MRD 국, 과장, NGO 대표, 용역단원 등 약 150명

□ 프로그램은 첨부 2 참조

□ 대표 토론자 코멘트

- ※ 참석자를 대표하여 1인이 코멘트를 종합하여 제시하였음.
- 자료가 최근 것이 아닌 것들이 보임.
- 마을개발에서 주민들이 가난한데 어떻게 자부담을 할 수 있는지가 문제임.
- 소금용의 경우 면(commune)과 마을(village)가 함께 꾸려나가는 것이 좋겠음.

□ 차관(Sao Chivoan) 코멘트

- 워크숍이 잘 진행되었고 KOICA가 MRD를 잘 도와주었음.
- 전략은 캄보디아의 사각형 전략(Rectangular Strategy) 및 CMDGs와 부합하여야 할 것임.
- 워크숍에서 제안된 문제점, 제안사항, 전략 등에 모두 동의함.
- 관련부처와 아주 밀접하게 논의하지는 않았지만 1차 PSC 회의 등을 통하여 의견을 수렴하였음.

□ 장관(Sea Sophara) 코멘트

- 용어, 영어문장 등 오류 부분은 수정하여 주기 바람. 최신자료가 있는 것은 업데이트하여야 함.
- 매우 만족(very satisfactory)하며, 많은 중요한 정책과 시범사업을 제안하였는데, 제안된 정책들이 탁상공론으로 그치지 않도록 5명의 책임자를 지정하여 작업반(task force)을 구성하도록 할 예정임.
- 소규모 관개체계(small irrigation system) 구축은 좋은 지적임.

- 부서간, 부처간 조정과 협력이 필요한 부분도 있음.
- 제안서는 크메르어로 번역하여 다른 부처나 지방정부에 나누어 주도록 함.
- 마을개발위원회(Village Development Council, VDC)는 행정조직은 아니지만 모든 개발정책을 조정하는 기능을 수행해야 함.
- 내일 한국대사를 만날 예정이며, 한국정부로부터 지원을 요청할 예정임.

□ 워크숍 세부 회의록은 첨부 3 참조

3. 부총리 예방

□ 목적

- 본 사업의 최초 추진시 MRD 차관으로서 많은 역할을 하였고, 2008년 한국을 방문하여 용역단과 현장견학, 회의를 한 적이 있어서 워크숍을 마치고 인사차 방문

□ 부총리 코멘트

- 국가 내 부총리 4인이 관할하는 네 개의 정부분야가 있고 자신은 CARD(Committee of Agriculture and Rural Development)라고 하는 분야를 담당
- 농업, 수자원, 보건 등 6개 부처를 관할함.
- CC(Commune Council)는 정치적 조직이며, VDC는 총리령(Sub-Decree)에 의거, CC와 마찬가지로 주민이 선출하는 마을단위 농촌개발 조정기구임.
- 미곡종합처리장(RPC)은 쌀 수출을 위하여 중요한 것으로 CARD가 담당할 부분임.
- 한국을 방문한 뒤 리더십의 역할의 중요성을 잘 알게 되었고 VDC와 한국의 새마을운동의 관계에 대하여 언급한 것이 TV에 방영되기도 하였음.
- 7.6~7.7에 인터콘티넨털 호텔에서 모든 개발주체들이 참석하는 전국포럼(National Forum)을 CARD가 조직하고 있으며, 용역단에서도 참석하면 좋을 것임.

첨부 1: 사업추진위원회 회의록

MINUTES OF PSC MEETING

☐ Date: 8th June, 2009

☐ Venue: Conference Room of the MRD

☐ Time: 14:20 – 17:00

☐ Participants: H.E. Sao Chivoan, MRD officials, Korean consultants (about 30 persons in total)

※ Below are the comments made by the MRD officials, including H.E. Sao Chivoan toward the draft final report of Formulation of Rural Development Policy and Strategy for MRD.

☐ Rural roads

- Figures need to be updated and accurate. Please check the figures carefully.
- On recommendations, please consult with H.E. Sophal.
- When it is said "rural roads," it needs to include bridge, water gates, etc. In that sense, it is suggested to use the terms "land road transportation structure."
- "Road Law" is not yet adopted, and is still in draft. Detailed discussions about the draft can be misleading. It would be proper to say "Draft Road Law."

☐ Rural water supply and sanitation

- Instead of "water user group," it is suggested to use the term "water sanitation user group." Other participant indicates that the terminology, water sanitation user group, would mean a group with two purposes—water supply

and sanitation.

- For rural water supply, no more "pilot" project seems to be necessary, because many pilot projects have so far been implemented.
- In alluding about the contributions of the international assistance by donor agencies, please highlight also the roles of technical working groups.

☐ Groundwater

- Every section has different format, which must be confusing.

☐ Village modeling

- For village development, it needs to clarify the structure in which those parties who are responsible for the matter are clearly indicated.
- Village modeling would be inter-ministerial tasks, integrating several sectors.

☐ Rural economy

- With regard to rural economy, rural credit or rural bank is important for MRD.

☐ Indigenous people development

- Suggestion to build model village needs to be checked as inter-ministerial issue.

☐ Rural community

- Besides the relations of VDC and CC, the roles of District Council and Provincial Council should also be highlighted. Although the VDC needs to act as subject of rural development, provincial organization, such as Provincial Council, may take the long-term role of the central government, like MRD.

☐ Human resource development

- A new director has been appointed, and please keep in close touch with him for this part.

☐ Rural health care

- It needs to be clear whether pilot projects, as suggested by several parts, are going to be implemented in one village or not.
- Policy goals and strategy are to be distinguished. Strategies should have clear activities in order to be implemented, and those strategies and activities should reflect policy goals.

☐ Law and institutions

- Changing or enacting a law is very difficult and takes long time. You should be careful otherwise the suggestions can hardly be realized and have any results.
- What is the status of the “Rural Development Law?” It needs to be checked against the method to establish Ministry Regulations, which would be much faster in implementation, although regulations only apply to that ministry.
- New laws will give strength to the MRD, as well as it will clarify jurisdictions of the ministries concerned removing any overlapping of duties.
- Please provide, if any, English translation of the "Rural Development Law" which had been enacted in Korea.

☐ Synthesis

- Final version of report needs to reflect the following things;
 1. Any mistakes in English needs to be corrected.
 2. Each section has to be systematized to have uniform format.
 3. Figures and statistics should be updated as much as possible.
 4. Suggested policy goals and strategies needs to be highlighted, in particular those that are related in one way or another with other ministries.
 5. All recommendations should be closely discussed with counterparts from the MRD.

첨부 2: 제2차 워크숍 프로그램

**The Finalizing Workshop
on
the Project of Formulation of Rural Development Policy and Strategy
by KOICA
10 June, 2009
Cambodiana Hotel Conference Room**

Wednesday 10 June, 2009

07:30 - 08:00	Registration
08:00 - 09:30	Opening of the Workshop • National Anthem Salute • Opening Remarks by H.E. Chea Sophara, Minister, Ministry of Rural Development, Kingdom of Cambodia • Welcome Remarks by KOICA Representative, Mr. Kim, Byung Gwan • Presentation on the Overview of the Project by Kim, Byung Chul, Ph.D
09:30 - 09:50	Coffee Break
09:50 - 12:00	Presentation on: • Rural Infrastructure by Mr. Kim, Dong In • Rural Water Supply by Mr. Yo, Woon Shik, Ph.D • Rural Health and Sanitation by Mr. Woo, Young Kook, Prof. • Rural Community Development by Mr. Chung, Ki Whan, Ph.D • Rural Economy Development by Mr. Kim, Yong Taek, Ph.D • Rural Village Development by Mr. Lee, Seung Won
12:00 - 12:40	Lunch Break
14:00 - 15:00	Presentation on: • Law and Institution by Mr. Kim, Jeong Boo, Ph.D • Human Resource Development by Mr. Kim, Kyung Ryung, Prof. • Rural Sociology by Mr. Heo, Jang, Ph.D
15:00 - 15:15	Coffee Break
15:15 - 16:15	Open Discussion
16:15 - 16:30	Summarizing and Conclusion
16:30 - 17:00	Closing Remarks
17:00 - 17:05	National Anthem Salute and Closing

첨부 3: 워크숍 회의록(캄보디아 측 작성)

Minute
Finalizing Workshop
On
The Formulation of Rural Development Policy and Strategy
For
Ministry of Rural Development, Cambodia

On June 10, 2009 at Cambodiana Hotel, Phnom Penh, held a seminar on "The Formulation of Rural Development Policy and Strategy for Ministry of Rural Development" under either budget or technical sponsorship by KOICA, this seminar conducts successfully and fruitfully to be presided over by H.E CHEA SOPHARA, Minister of Rural Development.

The seminar program occurs for explanation and presentation of the finding of the Formulation of Rural Development Policy and Strategy for Ministry of Rural Development by the technical consultants group of the KOICA. The participants in the one day seminar totaling over 150 participants including helms and government officials from several ministries-institutions concerned such as Ministry of Rural Development, Municipal-Provincial Department of Rural Development, Ministry of Planning, Ministry of Economy and Finance, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Ministry of Industry, Mines and Energy, Ministry of Water Resources and Meteorology, Ministry of Education, Youth and Sports, Ministry of Health, Ministry of Interior, Ministry of Women's Affairs, Ministry of Relations with National Assembly, Senate and Inspection, Ministry of Public Works and Transport, Council for Agricultural and Rural Development (CARD), Council for the Development of Cambodia (CDC), representatives of the national and international NGOs and representatives of the other development partner parties such as Asian Development Bank (ADB), Water and Sanitary Program of the World Bank (WSP), the United Nations for Development Programs (UNDP), representative of Japan International Cooperation Agency (JICA), representative of KOICA and representatives of some other research institutions such as the Royal Academy of Cambodia, Royal University of Agriculture (RUA), Prek Leap National School of Agriculture (PNSA) etc.

The most essential objective of the formulation in this statement is subject not only help present the finding of the formulation of the Rural Development Policy and Strategy, but also explain and present some significant activities to be prior carried out to contribute to poverty alleviation under the second stage rectangular strategy of the Royal Government, headed by Samdech Akka Moha Sena Padei Techo HUN SEN, the head. The participants are aware of what they will do in the future after returning to the locality, particularly the 6 expertise departments under supervision of the Ministry of Rural Development.

Following the opening remark, the next Mr. KIM, Byung Gwan, Chairman of KOICA in Cambodia also expressed his impression around the experiences of R.O.Korea in developing its country through Saemaul Undong Methodology (New Village Movement) and history of sponsor on development in Cambodia, particularly the rural development program for the purpose of improving the living of the people at rural areas, actually the support on the formulation of the Rural Development Policy and Strategy made already and reviewed and discussed in this seminar.

Starting the seminar, H.E CHEA SOPHARA, Ministry of Rural Development makes speech for opening remark with the following essential contents:

1. Hereby express thanks to KOICA helped to formulate the policy documentation on the Ministry of Rural Development up until 400 pages and particularly helped sponsor this seminar.
2. The rural development shall abide through construction and improvement of the rural infrastructure including road, rural market, school, health care center, clean water service and rural hygiene etc.
3. Multi development activity is the foundation of rural development, the multi development activity includes rural infrastructure, training and rural credit etc. These affairs are the key factors in contribution to poverty alleviation, particularly achievement to the millennium development goal for 2015.
4. The centralization and decentralization is the essential coordination mechanism in all rural development activities, therefore this affair required amendment to some existing policies such as rural structure amendment and village development committee etc.
5. Hereby express thanks to the Royal Government and Ministry of Economy and Finance

always funded to the activity implementation of Ministry of Rural Development.

6. After this seminar, all expertise Departments and Provincial-municipal Department of Rural Development must send staff to attend in core working group of ministry to implement this strategy in respective field including 9 significant sections.
7. The last of the speech, H.E Minister said that the village development committee plays its main role in all rural development activities such as preparation of community, rural road maintenance, clean water service and hygiene etc.

The seminar also made some presentations in relation with the rural development program in Cambodia by Korean experts to Ministry of Rural Development such as:

1. Presentation on the Formulation of the Rural Development Policy and Strategy by Mr. Kim Byung Chul, Ph.D
2. Presentation on Rural Infrastructure in Cambodia by Mr. Kim Dong In
3. Presentation on Rural Water Supply and Ground Water by Mr. Yo, Woon Shik, Ph.D
4. Presentation on Rural Community Development by Mr. Chung Ki Whan, Ph.D
5. Presentation on Rural Economic Development by Mr. Kim, Yong Taek, Ph.D
6. Presentation on Rural Village Modeling by Mr. Lee, Seung Won
7. Presentation on Rural Health and Sanitary by Prof. Woo, Young Kook
8. Presentation on Law and Institution by Mr. Kim Jeung Boo Kim, Ph.D
9. Presentation on Human Resources Development by Prof. Kim, Kyung Ryang, Ph.D
10. Presentation on Sociology by Mr. Heo, Jang, Ph.D

After follow up and listened carefully the presentation and some experiences of the Korean experts, the seminar also discussed and gave good idea and recommendation to correct the Rural Development Policy and Strategy Documents organized by Ministry of Rural Development under the consultation of Korean experts. In this consultation, the seminar also shares good experience, vision and comments in relation with the rural development such as:

H.E HENG SOK KONG, Under Secretary of State of Ministry of Industry, Mines and Energy posed some questions to the seminar as follows:

- (1) Could it find the present timely and definite data?
- (2) Should the Village Development Committee proceeding form by only the Minister of the Ministry concerned?
- (3) How is the working foundation to create the proceeding?
- (4) What level will the loan provision to be recognized?

In the meantime, H.E also gives some of the following recommendations:

- (1) Should increase the cooperation and formation of Commune/quarter alliance.
- (2) Improve the training to the Village Development Committee, if he/she does not understand, must explain him to understand and attend in the development.
- (3) Request for right data upon the data of the Ministry of Planning officially published.
- (4) During producing the scheme should consider the risk.
- (5) The rural development project implementation should review on the domesticated animal project and marketing for selling those agricultural products.
- (6) Rural development project should consider the rural energy project.

Then H.E SAO CHIVOAN, Secretary of State of Ministry of Rural Development and is the forum coordinator concluded the finding of the seminar with the following contents:

1. Impression of Mr. Kim Byung Gwan, Chairman of KOICA in Cambodia clearly stated that the Republic of Korea through KOICA commits to renew support to the Royal Government of Cambodia, particularly the rural development.
2. The speech opening seminar and talk and message by H.E Minister of Rural Development to the whole seminar, particularly expertise department and provincial-municipal department of rural development is subject to improve the well awareness on the documents presented in this seminar to implement effectively and continually.
3. Presentation by Korean experts includes some topics such as rural infrastructure, rural water supply, rural health and sanitary, rural community development, rural economic development, example village formulation at rural, legal and institution, human resource development and capacity building.

The seminar finished successfully under the closing remark by H.E CHEA SOPHARA, Minister of Rural Development. H.E Minister gave the recommendation in the closing remark emphasized that this document is the most important one which is a mean to Ministry of Rural Development is able to construct the strategy and action plan in respective field. Therefore all expertise departments and provincial-municipal department of rural development need to form a core working group to review in individual field, we need to find the development partner parties for implementing this document. Finally H.E Minister also requested to the KOICA's helps to find the other development partner parties to help in the other program implementation quoted from these documentations, in the meantime H.E also expressed deep thank to KOICA helped this affair and wish Excellencies, Ladies, Gentlemen attended in this seminar the best wishes and successes as well as announced the closing remark at 17:00on the same day with pleasant and close atmospheres.

Phnom Penh, June 10, 2009

Have seen and approved by:

Minute taker

SAO CHIVOAN, Ph.D

Buoy Kim Sreang

Secretary of State

주요 수집 자료

- Ministry of Planning. *Statistical Yearbook of Cambodia 2008*.
- Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries. *Report on Agricultural Marketing System and Market Potential*. March 2006.
- Ngo Sothath. "Accountability and Managing for Results: Accountability to Whom? 꺾 Hold Whom Accountable?"